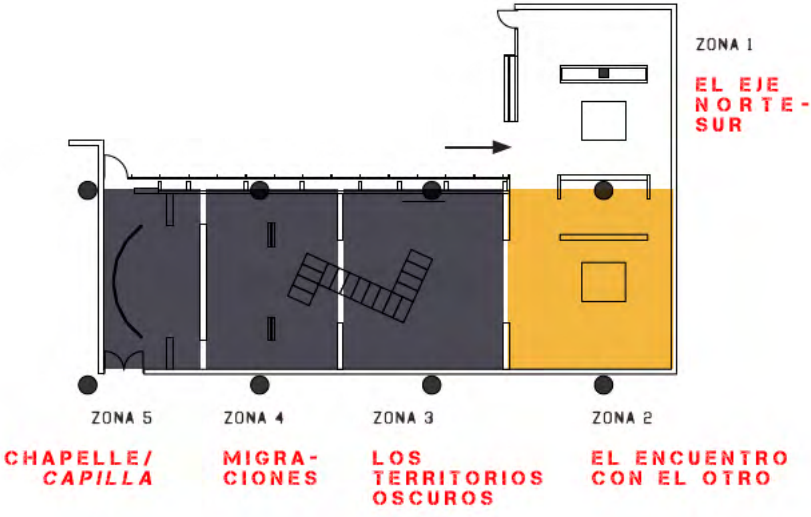
FLEUVE

RENÉ DEROUIN

Lanzamiento de 19 000 personajes del proyecto MIGRACIONES
entre la Isla de Coudres y Baie-Saint-Paul, el 7 de junio de 1994
Foto: Jeanne Molleur



Yo me considero un "continentalista", el producto de un mestizaje de influencias que adquiere su cabal sentido en el eje Norte-Sur. Esta exposición es una invitación a viajar por un largo río que parte de la Longue-Pointe, el lugar donde nací, y pasa por México, los Estados Unidos y el Gran Norte quebequés.

— René Derouin, curador

Artista pluridisciplinario y rebelde, René Derouin ha recorrido de norte a sur los territorios de las Américas en busca de sus raíces. *Río* explora los grandes temas — la identidad, la memoria y el territorio — que han inspirado y guiado una obra magistral elaborada a lo largo de casi 50 años.

A partir de las colecciones de la Biblioteca y los Archivos Nacionales de Quebec, así como de otras importantes colecciones públicas y privadas, el artista-curador presenta un amplio conjunto de sus más grandes creaciones, como las series *Nórdica, Between, Ecografía, Equinoccio, Migraciones / Lanzamiento* y *Chapelle / Capilla*. Estas obras están expuestas conjuntamente con una serie de videos inéditos que permiten ver al mismo tiempo el contexto de su producción y los procesos de creación del artista.

Prueba de su deseo de complicidad con el público, René Derouin donará, al termino de esta exposición, sus archivos personales — dibujos, bocetos, cartas, fotos y documentos audiovisuales — a Bibliothèque et Archives nationales du Québec.

EL EJE NORTE-SUR

Nací en la parroquia de San Francisco de Asís de la Longue Pointe, sitio en donde ahora se haya el puente-túnel Louis-Hippolyte-La Fontaine, al este de la isla de Montreal. En 1950 mi familia vivía en la calle Saint-Just, justo donde pasaba la travesera del invierno hacia las Islas de Boucherville. Pasé mi infancia en las riveras del San Lorenzo, donde tomé conciencia del territorio viendo pasar los barcos de países lejanos yéndose por el camino de hielo durante el invierno. El río que tanto quería, sin embargo, se llevó a dos miembros de mi familia: mi hermano y mi padre se ahogaron en él.

El ambiente de la época me sofocaba, pero a diferencia de otros artistas, Francia no me interesaba en lo más mínimo. Tenía ganas de viajar. El sur me llamaba. En septiembre de 1955, a los 18 años, me fui a México con 500 dólares en el bolsillo. La exploración de las Américas me fascinaba. Iba en busca de otro modelo de sociedad, distinta a aquella que los partidarios del nacionalismo clerical le proponían a la sociedad francocanadiense. Así comenzó este periplo en busca de mis raíces y de mi identidad.

1955 - 1957

LA TRAVESÍA DE UN CONTINENTE

Al recorrer la América de los años 1950, descubrí la inmensidad del territorio, la música country, el jazz, y la segregación. Ese fue mi nacimiento como artista, el descubrimiento de un continente al que sus numerosas migraciones había vuelto mestizo, y también el descubrimiento del arte precolombino con sus tres mil años de historia. Venía de encontrarme con el origen de mi pertenencia a este continente.

Me inscribí en la Universidad de México en 1955, y después en la Escuela de Bellas Artes La Esmeralda en 1957, con el fin de estudiar muralismo con Pablo O'Higgins. Mis profesores me preguntaban: "¿De dónde eres?" y yo les contestaba: "del Norte". Les hablaba de Quebec, lugar que nadie conocía. Esta experiencia iba a alimentar mi propio cuestionamiento acerca de mi identidad y mis orígenes geográficos, tales como la cultura nórdica, que forma parte de mi identidad.

1.
ACANTILADOS MARINOS
1967
Grabado en madera
2 / 10
Colecciones de Bibliothèque et Archives nationales du Québec
EST DER.R C ROCHER 006212

2.
ROCAS SEDIMENTARIAS
1967
Grabado en linóleo
9 / 10
Colecciones de Bibliothèque et Archives nationales du Québec
EST DER R C ROCHES 006210 b

3.
AUTORRETRATO
1958
Lápiz sobre papel
Colección del Glenbow Museum, Calgary (Alberta)
994.087.014

4.
AUTOBÚS FORÁNEO
1955
Lápiz y carboncillo sobre papel
Colección del artista

5.
SEGREGACIÓN RICHMOND 18 DE SEPTIEMBRE
1955
Lápiz sobre papel
Colección del artista

6.
NUEVA ORLEANS 25 DE SEPTIEMBRE
1955
Acuarela sobre papel
Colección del artista

7.
WASHINGTON 18 DE SEPTIEMBRE
1955
Acuarela sobre papel
Colección del artista

8.
CAMPESINOS
1955
Sanguina sobre papel
Fondos Denis Doré
Colección del Musée d'art contemporain des Laurentides

9.
MÉXICO D.F.
1957
Tinta y pastel sobre papel
Donación de Jean-Pierre Laroche
Colección del Musée d'art de Joliette
1991.055

10.
CIUDAD DE MÉXICO
1956
Lápiz de cera y acuarela sobre papel
Donación de Christian Gélinas
Colección del Musée d'art de Joliette
1991.045

11.
TEOTIHUACÁN
1955
Acuarela sobre papel
Donación del Dr. Michel Frenette
Colección del Musée d'art de Joliette
1991.028

12.
MUJER MEXICANA
1955
Grabado en madera
I / II
Colección privada

13.
MUJER Y CAMPESINO
1955
Grabado en linóleo
I / III
Donación de Jean Richard
Colección del Musée national des beaux-arts du Québec
1991.28

14.
MÁSCARA
1955
Grabado en linóleo
Colección del artista

15.
MUJERES MEXICANAS
1955
Sanguina sobre papel
Colección del artista

16.
RÍO AMOY 17 MÉXICO DF
1955
Lápiz y carboncillo sobre papel
Colección del artista

17.
EL MERCADO
1955
Grabado en linóleo
I / III
Donación de Michel-Pierre Sarrazin
Colección del Musée national des beaux-arts du Québec
1991.23

18.
DOS JOVENCITAS, MÉXICO
1955
Acuarela sobre papel
Colección del artista

19.
MEXICO D.F.
1957
Tinta y pastel sobre papel
Donación de Michel Amyot
Colección del Musée d'art de Joliette
1991.053

20.
MEXICO: PAISAJE Y COCOTEROS
1957
Tinta y pastel sobre papier collé
Colección del Musée d'art de Joliette
1991.059

1966 - 1967

EL RÍO EN VARENNES

Estaba en mi vieja casa-estudio del siglo XVIII, viendo el río y preparándome para pasar el invierno. Un día, decidí que iba a salir todas las mañanas a investigar la luz de la nieve, de la fina capa de hielo y de las ráfagas que se formaban en el río. Esperaría la aparición de la mañana dentro de mi taller. Así surgió la serie *Invierno*. Muy pocas veces en mi vida de artista he vivido tal ósmosis con la naturaleza. Con todos los sentidos despiertos, caminaba a lo largo del río en la mañana cristalina. Estas jornadas me hicieron tomar conciencia de la luz de la nordicidad.

21.
DIENTE DE SIERRA V
Oleo sobre masonita
1965
Colección privada

22.
SKI-DOO
1968
Grabado en madera
2 / 10
Colecciones de Bibliothèque et Archives nationales du Québec
EST DER.R C SKIDOO 011035

23.
DOS PEDRUSCOS EN EL OJO
1968
Grabado en madera
4 / 10
Collections of Bibliothèque et Archives nationales du Québec
EST DER.R C DEUXGA 011120

24.
PARQUE DE LA VÉRENDRYE
1981
Grabado en madera
3 / 4
Colección privada

25.
MAÑANA CRISTALINA
1967
Grabado en madera
7 / 10
Colección Lavalin del Musée d'art contemporain de Montréal
A 92 77 G 3

26.
GOZO
1968
Grabado en madera
2 / 10
Colección Lavalin del Musée d'art contemporain de Montréal
A 92 399 G 3 (3)

1950

QUEBEC

La élite quebequesa de esa época rechazaba América y el carácter hostil de su territorio y de su historia. El pueblo no tenía de dónde escoger; habitaba un territorio mestizo forjado por una naturaleza de dimensiones desmesuradas y de estaciones excesivas. La élite seguía cultivando una visión nostálgica de la cultura y de la colonización francesa. Yo venía de un medio pobre pero poseía una cultura del territorio. Como artista, yo no podía identificarme con esa cultura nostálgica, que negaba nuestra historia y constituía, según yo, una traición a los orígenes a los cuales quería seguir siendo fiel.

27.
LAGO DES SABLES
1980
Grabado en madera
13 / 15
lección de Bibliothèque et Archives nationales du Québec
EST DER.R B LACDES 006457

28.
SUITE NÓRDICA
1979
Seis grabados en madera
13 / 20
Donación de Christian Gélinas y Michel Amyot
Colecciones del Musée national des beaux-arts du Québec
1991.36

29.
SUITE NÓRDICA
1979
Matriz de impresión
Donación de Christian Gélinas y Michel Amyot
Colecciones del Musée national des beaux-arts du Québec
1991.36

30.
30 AÑOS DE SERVICIO EN LA CATELLI FOOD PRODUCT COMPANY
1965
Grabado en linóleo
1 / 10
Colecciones de Bibliothèque et Archives nationales du Québec
EST C 004972 CON

30.
30 AÑOS DE SERVICIO EN LA CATELLI FOOD PRODUCT COMPANY
1965
Grabado en linóleo
2 / 10
Colecciones de Bibliothèque et Archives nationales du Québec
EST DER.R C 30ANSD 011119

31.
MARIPOSA NEGRA
1965
Grabado en linóleo
2 / 10
Colecciones de Bibliothèque et Archives nationales du Québec
EST DER.R B PAPILL 011079

32.
EL OJO
1965
Grabado en linóleo
10 / 10
Colección del Glenbow Museum, Calgary (Alberta)
994.088.011

33.
LA VIDA
2010
Grabado en linóleo
Prueba de estado
Colección del artista

34.
VIDA Y MUERTE
2010
Grabado en linóleo
Prueba de estado
Colección del artista

35.
TOUBÊTE
1964
Álbum de estampas que contiene diez grabados en linóleo de René Derouin, cubierta de Pierre Ouvrard
6 / 25
Colecciones de Bibliothèque et Archives nationales du Québec
RES/CA/516 Ex.2

36.
LOCO AL SOL
1964
Grabado en linóleo tomado del álbum *Toubête*
Colecciones de Bibliothèque et Archives nationales du Québec
RES/CA/516 Ex.2

37.
VIAJE
1964
Grabado en linóleo tomado del álbum *Toubête*
Colecciones de Bibliothèque et Archives nationales du Québec
RES/CA/516 Ex.2

38.
GATO NEGRO
1964
Grabado en linóleo tomado del álbum *Toubête*
Colecciones de Bibliothèque et Archives nationales du Québec
RES/CA/516 Ex.2

39.
DEADLINE
1969
Libro de artista
10 serigrafías de René Derouin, textos de Pierre Sarrazin, encuadernación de Pierre Ouvrard, tipografía de Pierre Pelletier
Editor Ronald Perreault, Montréal
6 / 50
Colecciones de Bibliothèque et Archives nationales du Québec
RES/CA/299 Ex.2

40.
EL VIEJO ARMARIO DE BATISTE
1969
Serigrafía tomada del libro de artista *Deadline*
Colecciones de Bibliothèque et Archives nationales du Québec
RES/CA/299 Ex.2

41.
MEMORIA EXTENSIBLE EN MÓDULOS DE 16 K HASTA 262 K
1969
Serigrafía tomada del libro de artista *Deadline*
Colecciones de Bibliothèque et Archives nationales du Québec
RES/CA/299 Ex.2

Película.

SOY UN HOMBRE DEL NORTE Y DEL SUR

Película filmada en el invierno del 2013 en el taller La Rolland en Sainte-Adèle cuando el artista realizaba la obra titulada *Los últimos territorios*.

Duración: 4 min 16 s

Realización: Catherine Hébert y Elric Robichon

Toma y diseño de sonido: Mélanie Gauthier

Imágenes, montaje y música: Elric Robichon

Entrevistas: Catherine Hébert

Mezcla de sonido: Bruno Bélanger

Producción: Mango Films

1968

TOKIO

En 1968, partí hacia Japón con una idea romántica en la cabeza de lo que iba a ser mi encuentro con el maestro japonés Toshi Yoshida. Tokio fue una inmersión total en el otro y un choque cultural. En esa sociedad tan jerarquizada la marginalidad era inimaginable, y la libertad estaba excluida del proceso de creación. Con todo, Japón me convenció de lo necesario que es la disciplinaa del cuerpo y del espíritu para sostener una carrera de artista. Allí aprendí a poner toda mi energía al servicio de mi arte y a organizar mi trabajo. También descubrí un Japón profundamente transformado por la globalización. Los artistas japoneses soñaban con América. Había ido tan lejos para encontrar eso que estaba ya tan cerca de nosotros.

Al regresar de Tokio hice el libro de artista *Deadline*, antes de reemprender la travesía de los Estados Unidos. América estaba en plena efervescencia: la guerra de Vietnam, la conquista de la luna por el programa Apolo, el festival de Woodstock, la protesta de los *peacenicks*. En California, descubrí el mundo tecnológico que anunciaba el siglo XXI, pero también una América profundamente dividida con respecto a su porvenir. Quería comprender ese nuevo mundo. De ciudad en ciudad y de día en día, en mi taller-autobús Volkswagen, dibujé bajo esa urgencia las series *Tecno I y Tecno II*.

42.
ROU-BLOQUE (A)
SÉRIE TECNO II
1971
Serigrafía
3 / 20
Colecciones de Bibliothèque et Archives nationales du Québec
EST DER.R B SERIET 006206

42.
GRO-BLOQUE
SERIE TECNO II
1971
Serigrafía
15 / 20
Colecciones de Bibliothèque et Archives nationales du Québec
EST DER.R B SERIET 006201

43.
BI-BLOQUE
SERIE TECNO II
1971
Serigrafía
8 / 20
Colecciones de Bibliothèque et Archives nationales du Québec
EST DER.R B SERIET 006200

43.
RE-BLOQUE A
SERIE TECNO II
1971
Serigrafía
2 / 20
Colecciones de Bibliothèque et Archives nationales du Québec
EST DER.R B SERIET 006205

44.
LAS MEDIDAS DE GUERRA DE "PET"
SERIE TECNO I
1970
Serigrafía
Prueba de artista, II / V
Colecciones de Bibliothèque et Archives nationales du Québec
EST DER.R B SERIET 011126

EL ENCUENTRO CON EL OTRO

Durante muchos años, mi trabajo se centró casi exclusivamente en la nordicidad, hasta que me doy cuenta, 20 años más tarde, que yo, también, había sido formado por la sensualidad del Sur que me había transmitido la escuela mexicana. Mi obra *Between* ilustra el encuentro de estas dos fuentes de influencia, la cultura nórdica, racional y organizada, y la cultura latinoamericana, instintiva y sensual. De tal manera que yo no soy solamente nórdico, pues tengo muchas afinidadades con el Sur. Alimento un sentimiento de pertenencia a América, pero me considero más bien como un "continentalista". Soy el producto de dos culturas, he sido y soy entre esas dos culturas. *Between* tiene una correspondencia con nociones de tiempo, de memoria y de dualidad. En 1983, me concedí todas las libertades para la elaboración de esta serie. Era un retorno en la memoria y en el tiempo, una mezcla entre la pintura, el grabado y la historia. El otro regresaba en mí como una parte esencial de mi cultura mestiza, híbrida, barroca. La simbiosis de la grafía del territorio y del arte precolombino surgía dentro de la obra como una expresión de mi identidad.

EN MÉXICO, MIS PROFESORES ME PREGUNTABAN: "¿DE DONDE ES USTED?" YO RESPONDÍA: "DEL NORTE."

— RENÉ DEROUIN

1.
BETWEEN
1984
Grabado en madera, impresión en tela realzada al oleo
Colección del artista

2.
BETWEEN
1984
Placas de impresión en relieve en madera
Colección del artista

3.
BETWEEN
1984
Grabado en madera, impresión en tela realzada al oleo y matriz de impresión
Donación de M. Denis Doré
Colección de la Universidad de Sherbrooke

4.
20 DE DICIEMBRE, MÉXICO
1987
Carboncillo y pastel seco sobre papel
Colección privada

5.
ESCONDIDO
1991
Pastel seco y crayón de color sobre papel
Colección privada

6.
24 OCT, VAL DAVID
1988
Carboncillo y pastel seco sobre papel
Colección privada

EL BARROCO EN CIERTOS CASOS ES UNA EMANCIPACIÓN DE LA CENSURA, DEL PODER Y DEL ORDEN.

— RENÉ DEROUIN

7.
13 DE AGOSTO DEL 87
1987
Plumón sobre papel
Colección del artista

8.
3 DE AGOSTO DEL 87
1987
Plumón sobre papel
Colección del artista

9.
14 DE JULIO VAL-DAVID 1987
1987
Tinta y plumón sobre papel
Colección del artista

10.
14 DE JULIO VAL-DAVID
1987
Tinta y plumón sobre papel
Colección del artista

11.
LA TERCERA PARTE DE CHAPULTEPEC
1990
Pastel y madera grabada sobre papel
Colección privada

12.
1 DE JUNIO
1983
Grabado en madera realzado al oleo
Colección Lavalin del Musée d'art contemporain de Montréal
A 92 166 G 3 (3)

13.
BETWEEN SUR
1984
Grabado en madera realzado al oleo
Colección privada

14.
LOS PECES DEL PARAÍSO I
1997
Boceto preliminar del mural *Paraíso – La dualidad del barroco*
Tinta y pastel sobre papel
Donación de Michel Lorrain
Colección del Musée de la civilisation
2012-454

14.
ESCONDIDO – LA PESCA DEL 20 DE MARZO
1997
Boceto preliminar del mural *Paraíso – La dualidad del barroco*
Tinta y pastel sobre papel
Donación de Michel Lorrain
Colección del Musée de la civilisation
2012-459

15.
TONANTZINTLA – ESCONDIDO III
1997
Boceto preliminar del mural *Paraíso – La dualidad del barroco*
Tinta y pastel sobre papel
Donación de Michel Lorrain
Colección del Musée de la civilisation
2012-453

15.
LAS PALMAS
1997
Boceto preliminar del mural *Paraíso – La dualidad del barroco*
Tinta y pastel sobre papel
Donación de Michel Lorrain
Colección del Musée de la civilisation
2012-462

16.
LOS PECES DEL PARAÍSO V
1997
Boceto preliminar del mural *Paraíso – La dualidad del barroco*
Tinta y pastel sobre papel
Donación de Michel Lorrain
Colección del Musée de la civilisation
2012-458

16.
TONANTZINTLA – ESCONDIDO II
1997
Boceto preliminar del mural Paraíso – *La dualidad del barroco*
Tinta y pastel sobre papel
Donación de Michel Lorrain
Colección del Musée de la civilisation
2012-452

foto: René Derouin

"MI MIRADA OBSERVA LOS MIL DETALLES DE LOS PERSONAJES CUBIERTOS DE COLORES Y DE SÍMBOLOS DEL ENCUENTRO CON EL OTRO. EL BARROCO ESTABA POR TODOS LADOS. ME ENCONTRABA DESLUMBRADO Y DESCONCERTADO. LA MAGIA DE LOS LUGARES ME AFECTABA. DECIDÍ INTERNARME MÁS EN EL CORAZÓN DEL BARROCO, DEJANDO DE TRATAR DE DE ENTENDER, PUES NO SOY UN HISTORIADOR Y MUCHO MENOS UN ANTROPÓLOGO, Y TAMPOCO TENGO UNA TESIS QUE DEFENDER, EMPRENDO LA BÚSQUEDA DE UNA MEMORIA, Y LO QUE ENCUENTRO ES EL PARAÍSO."

— RENÉ DEROUIN, *PARAÍSO – LA DUALITÉ DU BAROQUE*
(MONTREAL: ÉDITIONS DE L'HEXAGONE, 1999)

LOS TERRITORIOS OSCUROS

El 18 de septiembre de 1985 llegué a México, para la inauguración de mi retrospectiva *Suite nórdica* en el Museo Universitario del Chopo. Preparada por el Museo de Quebec, esta exposición había circulado ya por la Galería de Arte de la Universidad de Northern Illinois y la Galería del World Print Council de San Francisco. La llegada a México era muy importante para mí; regresaba con una respuesta a la pregunta que me habían hecho mis profesores de la Escuela La Esmeralda 30 años atrás. "¿Usted de dónde es?" Venía a decirle a los mexicanos que yo era uno de ellos, formado en la Escuela de los muralistas, que regresaba de un gran viaje por el Norte.

El 19 de septiembre, la tierra se puso de repente a temblar. Era imposible salir. Vi entonces desfilar mi vida entera frente a mí. Mi mayor frustración habría sido permanecer con vida. En mi interior, yo estaba muerto con mi identidad nórdica. Después de las primeras sacudidas, me puse a caminar sin parar por la ciudad. Esos choques telúricos me hicieron dibujar mis memorias genéticas y volver a sentir el grito de mis ancestros: *Batiste, Carlomagno, Moisés, Diego, Carlos, Tina y Benoît* iban a aparecer en mis obras *Cabeza de a seis* y *Cabeza de a nueve*.

YO LLEGUÉ A MÉXICO EN 1955 PARA AHÍ NACER AL MUNDO. REGRESÉ A MÉXICO EXACTAMENTE 30 AÑOS MÁS TARDE PARA MORIR AHÍ. TODO ESTABA DICHO. DESAPARECÍA EN MI IDENTIDAD NÓRDICA.

— RENÉ DEROUIN

1.
EQUINOCCIO II
1990
Relieve en madera policromada
Colección de la Banque Nationale du Canada

2.
MIGRACIONES
1992
Matrices de impresión
Relieve en madera policromada
Colección del artista

3.
LONGUE-POINTE
1995
Relieve en madera policromada y cerámica
Colección de la Banque Nationale du Canada

4.
EQUINOCCIO
1989-1990
Relieve en madera policromada
Colección privada

"El equinoccio dura una fracción de segundo. Es el punto central entre lo que es absorbido y lo que sigue. Es un pasaje entre la luz y la oscuridad. Entre el negro y el blanco. Entre la juventud y la madurez. Entre el norte y el sur. El equinoccio es el sitio en que yo me ubico, a los 50 años. En el norte, vivo en soledad, en un territorio desmesurado. En el sur, estoy en el movimiento y la indigencia, expuesto a la pulsión de la vida."

— René Derouin, catálogo de la exposición *Equinoccio* (Éditions du Versant-Nord, 1990)

5.
LONGUE-POINTE IV
1995
Relieve en madera policromada y cerámica
Colección privada

6.
LONGUE-POINTE III
1995
Relieve en madera policromada y cerámica
Colección privada

7.
CABEZA DE A SEIS – MOISÉS
1986
Grabado en madera realzada
8 / 25
Colecciones de Bibliothèque et Archives nationales du Québec
EST DER.R B TETESE 006196

8.
CABEZA DE A SEIS – BOCAZAS
1986
Grabado en madera realzada
16 / 25
Colecciones de Bibliothèque et Archives nationales du Québec
EST DER.R B TETESE 006194

9.
CABEZA DE A SEIS – NAZARÉ
1986
Grabado en madera realzada
15 / 25
Colecciones de Bibliothèque et Archives nationales du Québec
EST DER.R B TETESE 006198

10.
CABEZA DE A SEIS – CARLOMAGNO
1986
Grabado en madera realzada
4 / 25
Colecciones de Bibliothèque et Archives nationales du Québec
EST DER.R B TETESE 006197

11.
LONGUE-POINTE V
1995
Relieve en madera policromada y cerámica
Colección privada

Película.
LA TIERRA TIEMBLA – MIS MEMORIAS GENÉTICAS
Película filmada en el invierno del 2013 en el taller La Rolland en Sainte-Adèle.
Duración: 3 min 32 s
Running time: 3 min 32 s
Realización: Catherine Hébert y Elric Robichon
Toma y diseño de sonido: Mélanie Gauthier
Imágenes, montaje y música: Elric Robichon
Entrevistas: Catherine Hébert
Mezcla de sonido: Bruno Bélanger
Producción: Mango Films

MIGRACIONES. 1989-1992

La idea del proyecto *Migraciones* nació de las observaciones que yo iba haciendo sobre la densidad de México, una ciudad inmensa y con una historia fascinante. Perdido en las calles de esa megalópolis, vivía constantemente el estado del migrante. Una visita al Museo de Arte Contemporáneo Rufino Tamayo de México me convenció de hacer una obra de integración arquitectónica. Al observar los ventanales, comprendí que ese recorrido se inscribía en de la continuidad de *Between y de Equinoccio*. Nunca un proyecto me había demandado tanta energía, nunca un mismo tema me había habitado tanto. Elaboré esta obra viviendo en estado de migrante y de exiliado.

Decidí que cada día iba a hacer en cerámica 25 personajes diferentes. Cuerpos de migrantes pisoteados, los cuales cargaban con el fardo de la historia. Había días en que me sentía asiático, otras mexicano, francés, africano. Caminé durante tres años de norte a sur y de sur a norte.

En junio de 1992 me encontraba en México para el montaje de mi obra en el Museo de Arte Contemporáneo Rufino Tamayo. Ocho mil piezas de cerámica llegaron de San Bartolo Coyotepec, donde las elaboré. A ellas se añadieron las 12,000 estatuas creadas en mi taller de Val-David. De esta manera, *Migraciones* tuvo lugar en el corazón de México.

Película.
MI MIGRACIÓN
Película filmada en el invierno del 2013 en el taller La Rolland en Sainte-Adèle.
Duración: 5 min 36 s
Realización: Catherine Hébert y Elric Robichon
Toma y diseño de sonido: Mélanie Gauthier
Imágenes, montaje y música: Elric Robichon
Entrevistas: Catherine Hébert
Mezcla de sonido: Bruno Bélanger
Producción: Mango Films

1.
RESACA VI
1997
Relieve en madera policromada y céramica
Colección privada

2 y 10.
MEMORIA DE JEANNE (detalle)
Fotomural
1994
Colección del artista

En el verano de 1994 me invitaron al Symposium de Baie-Saint-Paul como artista en residencia. En esa ocasión elaboré un fotomural de 1152 imágenes grabadas a manera de secuencia del proyecto *Migraciones*, pero en esta ocasión con una sola persona. Durante un mes fotografié 2,500 veces a mi compañera Jeanne Molleur. Día tras día la obra evolucionaba a merced de las variaciones de la memoria de su cuerpo, metáfora de la migración del individuo.

3 y 11.
RIO-MEMORIAS (detalle)
Fotomurales de los 19 000 personajes de Migraciones que fueron lanzados al río San Lorenzo
1994
Colección del artista

Para conservar la memoria del proyecto *Migraciones*, antes del lanzamiento de las figurillas al río, elaboré 1,500 fotos de las estatuas en cerámica para hacer con ello un mural llamado Río-Memorias. Cada una de las fotos fue grabada para hacer que resurgiera la emulsión anaranjada, color presente en el papel, como si las estatuas estuvieran saliendo del fuego del horno.

4.
Instalación de MIGRACIONES, 1989-1992, Museo de Arte Contemporáneo Rufino Tamayo, México D. F., 1992.
Foto: René Derouin

5.
Personaje de la obra MIGRACIONES Incluye una caja, una foto del lanzamiento y una carta dirigida a Denis Doré
1990-1994
Cerámica
Fondos Denis Doré
Colección del Musée d'art contemporain des Laurentides

Seleccioné 250 personalidades de las Américas a quienes envié una figura en una caja negra en la que había una foto del lanzamiento y una carta que explicaba el sentido de esa donación. Así sabían que tenían en sus manos un migrante del proyecto *Migraciones* y que podían conservarlo o enviárselo a otra persona. Este gesto mío ha provocado, como en la resaca, un oleaje de cartas y llamadas telefónicas en agradecimiento. En un sentido, había compartido con esas 250 personalidades la memoria de nuestras migraciones.

6.
RÍO-MEMORIAS
Reproducción del cartel explicativo de las etapas del lanzamiento
1994

De Islandia rumbo al lanzamiento
En 1994, luego de una estancia en Islandia, mítica isla de grandes migraciones y de trastornos telúricos, reflexioné sobre las razones que me llevaban a realizar el lanzamiento y sobre el sentido que le quería yo dar a ese gesto. A mi regreso a Val-David, continué con los preparativos bajo la mayor discreción, pues no quería que se convirtiera en un performance de artista, sino más bien en un ritual. Este regreso al río de mi infancia, y la terminación del duelo de la familia Derouin, fueron hechas en el mayor silencio.

En el mes de junio de ese mismo año doné al río San Lorenzo un fondo constituido por 19,000 piezas en cerámica de la instalación *Migraciones 1989-1992*. Al lanzar a las aguas del río la memoria de nuestras migraciones a partir de 1635, encontré una segunda vida. Con ese gesto, cree una obra de arte público sobre nuestras migraciones, que se superponen a los sedimentos de las memorias amerindias del "camino que avanza".

7.
MIGRACIONES
1992
Matrices de impresión
Relieve en madera policromada
Colección del artista

8.
Personajes de la obra MIGRACIONES
1989-1992
Cerámica
Colección del artista

9.
MIGRANTES
1993
Sanguina y carboncillo sobre papel
Colección del artista

10.
MEMORIA DE JEANNE (detalle)
Fotomural
1994
Colección del artista
Véase más arriba

11.
RÍO-MEMORIAS (detalle)
Fotomurales de los 19 000 personajes de *Migraciones* que fueron lanzados al río San Lorenzo
1994
Colección del artista
Véase más arriba

12.
MIGRANTES I
1993
Grabado en madera, Prueba de artista I / II
Colecciones de Bibliothèque et Archives nationales du Québec
EST DER.R C MIGRAN 011151

13.
MIGRANTES II
1993
Grabado en madera, 1 / 10
Colecciones de Bibliothèque et Archives nationales du Québecc
EST DER.R C MIGRAN 011153

14.
MIGRANTES III
1993
Grabado en madera, 9 / 10
Colecciones de Bibliothèque et Archives nationales du Québec
EST DER.R C MIGRAN 011152

15.
RESACA V
1997
Relieve en madera policromada y cerámica
Colección privada

CHAPELLE / CAPILLA

La idea de la Capilla surgió en 1997, a partir de mi investigación sobre el barroco en México. Cuando entré a la iglesia de Tonantzintla, al sur de Puebla, creí por un momento que me encontraba en la capilla de san Francisco de Asís de mi infancia. Elaborada por los indios en el siglo XVIII, esta obra maestra del barroco, este primer arte mestizo de América, representa el encuentro de dos mundos y el mestizaje de dos culturas.

Chapelle / Capilla marca una ruptura con el resto de mi obra, una reconciliación con la dimensión sagrada de la cultura quebequesa, aunque no tiene nada de religioso. Creada en Percé, en la Villa James, durante una residencia de artista, forma parte de una voluntad por recuperar una espiritualidad que hasta entonces no quería nombrar.

Una capilla, *chapelle* en francés, es un lugar de recogimiento, tal como Percé. Cada mañana, recorría la playa de ese sitio natural, semejante a una inmensa catedral, y examinaba el sargazo, sentía los olores, estudiaba las texturas de los acantilados barridos por los vientos del Atlántico. Entonces regresaba a mi estudio, impregnado de esos lugares. Y de esos paseos surgió una investigación de la luz, una especie de vitral, que se debe contemplar en silencio para alcanzar toda su dimensión espiritual.

Chapelle / Capilla marca para mí un regreso a la esencia del proceso de creación.

Película.

MI CAPILLA

Película filmada en el invierno del 2013 en el taller La Rolland en Sainte-Adèle cuando el artista realizaba la obra titulada *Los últimos territorios*.

Duración: 5 min 33 s

Realización: Catherine Hébert y Elric Robichon

Toma y diseño de sonido: Mélanie Gauthier

Imágenes, montaje y música: Elric Robichon

Entrevistas: Catherine Hébert

Mezcla de sonido: Bruno Bélanger

Producción: Mango Films

1.

ACATAPEC I

2007

Grabado en linóleo

Depósito legal, II / II

Colecciones de Bibliothèque et Archives nationales du Québec

EST DER.R D SERIEP 010751

2.

ACATEPEC II

2007

Grabado en linóleo

Depósito legal, I / II

Colecciones de Bibliothèque et Archives nationales du Québec

EST D 013409 CON

2.

ACATEPEC III

2007

Grabado en linóleo

Depósito legal, I / II

Colecciones de Bibliothèque et Archives nationales du Québec

EST D 013410 CON

3.

CHAPELLE/CAPILLA

2008

Papel picado

Colección del artista

4.
SAN-ROSARIO – PUEBLA III
2007
Grabado en linóleo
Depósito legal, II / II
Colecciones de Bibliothèque et Archives nationales du Québec
EST DER.R D SERIEP 010753

5.
SAN ROSARIO – PUEBLA I
2007
Grabado en linóleo
Depósito legal, II / II
Colecciones de Bibliothèque et Archives nationales du Québec
EST DER.R D SERIEP 010752

VUELVO A VERME DENTRO DE LA CAPILLA, COMO UN FRUTO CON TODAS SUS TEXTURAS, ENTRE EL CALOR Y EL FRESCOR. MI MIRADA ESCUDRIÑA CIERTOS DETALLES DE LA BÓVEDA, NADA SE MUEVE. MIRO LE PARADISE **– EL PARAÍSO –** *EN MEDIO DEL SILENCIO.*

foto: René Derouin

RESURGE UN RECUERDO DE INFANCIA. UNA MAÑANA LUMINOSA A LA ORILLA DEL RÍO SAN LORENZO EN LA LONGUE-POINTE APARECIÓ LA CAPILLA DE SAN FRANCISCO DE ASÍS, DESAPARECIDA PARA SIEMPRE CON EL TRAZO DEL TÚNEL LOUIS-HIPPOLYTE-LA FONTAINE HACIA LAS ISLAS DE BOUCHERVILLE.

Bibliothèque
et Archives
nationales
Québec